



VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO VÝVOZ SPERMATU BÝKŮ Z ČESKÉ REPUBLIKY DO PERU  
VETERINARY CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF BOVINE SEMEN  
FROM THE CZECH REPUBLIC TO PERU  
CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE SEMEN BOVINO  
DE LA REPÚBLICA CHECA A PERU

Část I: Podrobnosti o odeslané zásilce / Part I: Details of dispatched consignment / Parte I: Detalles relativos a la partida expedida	I.1 Vývozce / Exporter / Exportador Název / Name / Nombre		I.2 Číslo jednací osvědčení / Certificate reference No. / N° del Certificado		1.2.a.	
	Adresa / Address / Dirección		I.3 Příslušný ústřední orgán / Central competent authority / Autoridad central competente			
	Země / Country / País					
	I.4 Dovozce / Importer / Importador Název / Name / Nombre		I.5 Příslušný místní orgán / Local competent authority / Autoridad local competente			
	Adresa / Address / Dirección					
	Země / Country / País					
	I.6 Země původu Country of origin País de origen	Kód ISO ISO code Código ISO	I.7 Region původu Region of origin Región de origen	Kód Code Código	I.8 Země určení Country of destination País de destino	Kód ISO ISO code Código ISO
	I.9 Středisko pro odběr spermatu / Semen collection centre / Centro de Inseminación Artificial Název / Name / Nombre			I.10 Místo určení / Place of destination / Lugar de destino		
	Adresa / Address / Dirección			Název / Name / Nombre		
	Číslo schválení / Approval number / Número de autorización			Adresa / Address / Dirección		
I.11 Místo nakládky / Place of loading / Lugar de carga Adresa / Address / Dirección			I.12 Datum odeslání / Date of departure / Fecha de salida			
			I.13 Vstupní stanoviště hraniční kontroly v Peru / Entry BIP in Peru / Puesto de inspección fronterizo de entrada en Peru			
I.14 Dopravní prostředek / Means of transport / Medio de transporte						
Letadlo <input type="checkbox"/> Plavidlo <input type="checkbox"/> Železniční vagon <input type="checkbox"/> Silniční vozidlo <input type="checkbox"/> Ostatní <input type="checkbox"/> Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Avión <input type="checkbox"/> Barco <input type="checkbox"/> Vagón de ferrocarril <input type="checkbox"/> Vehículo de carretera <input type="checkbox"/> Otro <input type="checkbox"/>						
Identifikace / Identification / Identificación						

Část I: Podrobnosti o odeslané zásilce / Part I: Details of dispatched consignment / Parte I: Detalles relativos a la partida expedida	I.15 <b>Popis zboží</b> / Description of commodity / Descripción de la mercancía		I.16 <b>Kód zboží (HS kód)</b> / Commodity code (HS code) / Código de las mercancías (número CN)				
			I.17 <b>Celkové množství</b> / Total quantity / Cantidad total				
	I.18 <b>Teplota produktu</b> / Temperature of the product / Temperatura del producto						
	Okolní teplota <input type="checkbox"/> Ambient Ambiente		Chlazené <input type="checkbox"/> Chilled De refrigeración		Zmražené <input type="checkbox"/> Frozen De congelación		
	I.19 <b>Číslo kontejneru/plomby</b> / No. of container/Seal No. / Número del contenedor/Número de precinto						
I.20 <b>Zboží osvědčené pro</b> / Commodities certified for / Mercancías certificadas como							
Umělá reprodukce / Artificial reproduction / Reproducción artificial <input type="checkbox"/>							
I.21 <b>Informace o dárcovském býku a spermatu</b> / Information on the donor bull and on the semen / Informaciones sobre el donante y el semen							
<b>Jméno dárce</b> <i>Name of the donor</i> Nombre del donante	<b>Plemeno</b> <i>Breed</i> Raza	<b>Identifikační číslo dárce</b> <i>Register N° of the donor</i> N° de registro del donante	<b>Datum narození</b> <i>Date of birth</i> Fecha de nacimiento	<b>Datum vstupu do střediska</b> <i>Date of entry into the centre</i> Fecha de ingreso al centro	<b>Datum odběru</b> <i>Date of collection</i> Fecha de colección	<b>Označení inseminačních dávek, pejet</b> <i>Identification of the doses, straws</i> Identificación de las ampollas, pajillas	<b>Počet inseminačních dávek</b> <i>Number of doses</i> Número de dosis

Část II: Osvědčení / Part II: Certification / Parte II: Certificación	II. Zdravotní informace Health information Información de salud	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No. Nº del Certificado	II.b.
	<p><b>Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že:</b>  <i>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:</i>                      Yo, el veterinario oficial firmante, mediante el presente certifico:</p> <p><b>II.1 Česká republika je Světovou organizací pro zdraví zvířat (WOAH) uznána jako země prostá slintavky a kulhavky, a to bez provádění očkování, moru skotu a plicní nákazy skotu. Česká republika je prostá horečky údolí Rift a nodulární dermatitidy skotu.</b>  <i>The Czech Republic is recognised as free from foot and mouth disease without vaccination, rinderpest and contagious bovine pleuropneumonia by the World Organisation for Animal Health (WOAH). It is free from Rift Valley fever and lumpy skin disease.</i>                      República Checa reconocida es como país libre de fiebre aftosa sin vacunación, peste bovina y perineumonía contagiosa bovina por la Organización Mundial de Sanidad Animal (OMSA). Es libre de fiebre del valle del Rift y dermatosis nodular contagiosa.</p> <p><b>II.2 V České republice nebyla nikdy diagnostikována nákaza Ibaraki a dárcovští býci v době odběru spermatu nevykazovali žádné klinické příznaky této nákazy.</b>  <i>Ibaraki disease has never been diagnosed in the Czech Republic and the donor bulls showed no clinical signs of this disease at the moment of the semen collection.</i>                      Enfermedad de Ibaraki nunca ha sido diagnosticada en República Checa y los toros donantes no presentaron ningún signo clínico de esta enfermedad al momento de la colección del semen.</p> <p><b>II.3 V České republice jsou slintavka a kulhavka a nodulární dermatitida skotu nákazami povinnými hlášením a je pro ně zaveden program pasivního dozoru.</b>  <i>In the Czech Republic, foot and mouth disease and lumpy skin disease are notifiable diseases and a passive surveillance program has been implemented.</i>                      En República Checa la fiebre aftosa y la dermatosis nodular contagiosa son enfermedades de notificación obligatoria, y tiene implementado un programa de vigilancia pasiva.</p> <p><b>II.4 Sperma bylo odebráno od dárcovských býků, kteří jsou chováni ve středisku pro odběr spermatu skotu schváleném a dozorovaném příslušným orgánem České republiky a schváleném úřadem SENASA v Peru.</b>  <i>The semen has been collected from donor bulls that are kept at the semen collection centre authorized by and under the supervision of the competent official authority of the Czech Republic, and authorized by the SENASA – Peru.</i>                      El semen se ha recogido de toros donantes que se encuentran en un Centro de Inseminación Artificial autorizado por y bajo la inspección de la Autoridad Oficial Competente de República Checa y habilitado por el SENASA – Perú.</p> <p><b>II.5 Středisko pro odběr spermatu skotu ani oblast v okolí o poloměru nejméně 10 km kolem něj nespadá do zóny, na níž se během šedesátí (60) dnů před odesláním vztahovala izolace či omezení přemísťování skotu.</b>  <i>The semen collection centre and at least the area within a radius of 10 km around it are not located in a zone under quarantine or animal movement restrictions for cattle during the sixty (60) days prior to shipping.</i>                      El Centro de Inseminación Artificial, y al menos en un radio de 10 Km. a su alrededor, no está ubicado en una zona bajo cuarentena o restricción de la movilización de bovinos durante los sesenta (60) días previos al embarque.</p> <p><b>II.6 Dárcovští býci byli nejméně šedesát (60) dnů před prvním odběrem spermatu a během odběru drženi v zařízení chráněném před vektory v souladu s Kodexem zdraví suchozemských živočichů WOAHA.</b>  <i>The donor bulls were kept in a vector-protected establishment in accordance with the WOAHA Terrestrial Animal Health Code at least sixty (60) days prior to the first semen collection as well as during the collection.</i>                      Los toros donantes permanecieron en un establecimiento, protegidos contra vectores, de conformidad con el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OMSA, durante, por lo menos, los sesenta (60) días anteriores a la primera colecta de semen, así como durante la colecta.</p> <p><b>II.7 Sperma bylo odebráno, zpracováno a uchováno v souladu s Kodexem zdraví suchozemských živočichů WOAHA a bylo uchováno odděleně od spermatu, které nespĺňuje mezinárodní normy.</b>  <i>The semen was collected, processed and stored in accordance with the WOAHA Terrestrial Animal Health Code and it has been kept separated from other semen that did not meet the international standards.</i>                      El semen fue tomado, manipulado y almacenado de acuerdo al Código Sanitario de los Animales Terrestres de la OMSA y se ha mantenido separado de otro semen que no cumple los estándares internacionales.</p> <p><b>II.8 Dárcovský býk/dárcovští býci se narodil(i) na území České republiky nebo byl(i) legálně dovezen(i) v souladu s těmito veterinárními požadavky na dovoz z</b>  <i>The donor bull(s) was (were) born in the Czech Republic or was (were) legally imported in accordance with these sanitary import requirements from</i>                      El toro donante o los toros donantes nacieron en República Checa o fueron importados legalmente cumpliendo con estos requisitos sanitarios de importación desde</p> <p style="text-align: right;">_____ (země původu<sup>(*)</sup> / the country of origin<sup>(*)</sup> / país de procedencia<sup>(*)</sup>)</p> <p><b>a byl(i) držen(i) ve středisku pro odběr spermatu skotu po dobu nejméně šesti (6) měsíců a od příchodu do střediska pro odběr spermatu skotu nebyl(i) využit(i) v přirozené plemenitbě.</b>  <i>and has (have) remained at the semen collection centre for at least six (6) months and has (have) not been used for natural services since entering the semen collection centre.</i>                      y han permanecido al menos seis (6) meses en el Centro de Inseminación Artificial y no han sido utilizados para servicios naturales desde su entrada en el Centro de Inseminación Artificial.</p> <p><b>II.9 Dárcovský býk/dárcovští býci nevykazovali v době odběru spermatu ani během dvaceti osmi (28) dnů po odběru žádné klinické příznaky moru skotu a nodulární dermatitidy skotu.</b>  <i>The donor bull(s) showed no clinical signs of rinderpest and lumpy skin disease at the moment of the semen collection and during the following twenty-eight (28) days.</i>                      El toro donante o toros donantes no presentaron ningún signo clínico de peste bovina y dermatosis nodular contagiosa, en la fecha de la toma de semen, ni durante los veintiocho (28) días posteriores.</p>		

Část II: Osvědčení / Part II: Certification / Parte II: Certificación	II. Zdravotní informace Health information Información de salud	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No. N° del Certificado	II.b.
	<p><b>II.10 Dárčovský býk/dárčovští býci byl(i) držen(i) ve středisku pro odběr spermatu skotu, kde se během období odběru spermatu a v předchozích šesti (6) měsících nevyskytl žádný případ brucelózy skotu, slintavky a kulhavky, kampylobakterií (Campylobacter fetus venerealis), trichomoníazy, tuberkulózy skotu, enzootické leukózy skotu, bovinní virové diarhoey, katarální horečky ovcí a infekční bovinní rhinotracheitidy/infekční pustulární vulvovaginitidy.</b> <i>The donor bull(s) has (have) remained at the semen collection centre, in which there have been no cases of bovine brucellosis, foot and mouth disease, bovine genital campylobacteriosis (Campylobacter fetus venerealis), trichomonosis, bovine tuberculosis, enzootic bovine leukosis, bovine viral diarrhoea, bluetongue and infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis, during the semen collection period and the previous six (6) months.</i> El toro donante o toros donantes han permanecido en un Centro de Inseminación Artificial, donde no han presentado ningún caso de: brucelosis bovina, fiebre aftosa, campilobacteriosis genital bovina (Campylobacter fetus venerealis), tricomoniasis, tuberculosis bovina, leucosis bovina enzootica, diarrea viral bovina, lengua azul, rinotraqueitis infecciosa bovina/vulvovaginitis pustular infecciosa, durante el período de la toma de semen; tampoco durante los seis (6) meses anteriores.</p> <p><b>II.11 BRUCELÓZA SKOTU / BOVINE BRUCELLOSIS / BRUCÉLOSIS BOVINA</b></p> <p><b>Všichni dárčovští býci:</b> <i>All the donor bulls:</i> Todos los toros donantes:</p> <p>a) <b>nejsou očkováni proti brucelóze</b> <i>are not vaccinated against Brucella infection</i> no están vacunados contra la infección por <i>Brucella</i></p> <p>a / and / y</p> <p>b) <b>ve středisku pro odběr spermatu skotu byli podrobeni některému z následujících testů s negativním výsledkem:</b> <i>at the semen collection centre were subjected to any of the following tests with negative results:</i> fueron sometidos en el Centro de Inseminación Artificial a cualquiera de las siguientes pruebas con resultado negativo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>test s pufovaným brucelovým antigenem, nebo</b> <i>buffered Brucella antigen test, or</i> prueba de antígeno de <i>Brucella</i> tamponado, o</li> <li>– <b>kompetitivní ELISA test, nebo</b> <i>competitive ELISA test, or</i> ELISA kompetitivo, o</li> <li>– <b>komplement fixační test, nebo</b> <i>complement fixation test, or</i> prueba de fijación de complemento, o</li> <li>– <b>fluorescenční polarizační test.</b> <i>fluorescence polarization test.</i> prueba de polarización de la fluorescencia.</li> </ul> <p><b>Provádí se každých 6 měsíců.</b> <i>Carried out every 6 months.</i> Realizada cada 6 meses.</p> <p><b>II.12 TUBERKULÓZA SKOTU / BOVINE TUBERCULOSIS / TUBERCULOSIS BOVINA</b></p> <p><b>Dárčovští býci byli třicet (30) dnů před zahájením období odběru spermatu podrobeni jednoduché intradermální tuberkulinaci s negativním výsledkem.</b> <i>Donor bulls were subjected to a single intradermal test with negative results thirty (30) days prior to the start of the semen collection period.</i> Los toros donantes dieron resultados negativos en una prueba de intradermotuberculinización con tuberculina bovina realizada treinta (30) días antes del inicio del periodo de la colecta del semen.</p> <p><b>II.13 KAMPYLOBAKTERIÓZA (Campylobacter fetus venerealis) / BOVINE GENITAL CAMPYLOBACTERIOSIS (Campylobacter fetus venerealis) / CAMPILOBACTERIOSIS GENITAL BOVINA (Campylobacter fetus venerealis)</b></p> <p>a) <b>Středisko pro odběr spermatu skotu je prosté kampylobakterií skotu a zvířata byla na tuto nákazu vyšetřena prostřednictvím kultivace spermatu a/nebo prepuciálního výplašku s negativním výsledkem</b> <i>The semen collection centre is free from bovine genital campylobacteriosis and animals were tested for the disease by semen and/or preputial cultures with negative results</i> El Centro de Inseminación Artificial está libre de campilobacteriosis genital bovina y los animales son sometidos al descarte de la enfermedad mediante cultivos de semen y/o de muestras prepuciales, con resultados negativos</p> <p>a / and / y</p> <p>b) <b>dárčovští býci:</b> <i>donor bulls:</i> los toros donantes:</p> <p>i) <b>nebyli nikdy využiti k přirozené plemenitbě, nebo</b> <i>have never been used for natural mating, or</i> no fueron utilizados nunca para la monta natural, o</p>		

Část II: Osvědčení / Part II: Certification / Parte II: Certificación	II. Zdravotní informace Health information Información de salud	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No. N° del Certificado	II.b.
	<p>ii) <b>byli využiti pouze k zapuštění jalovic.</b> <i>mounted virgin heifers only.</i> montaron únicamente novillas vírgenes.</p> <p><b>II.14 TRICHOMONIÁZA / TRICHOMONOSIS / TRICOMONIASIS</b></p> <p><b>Dárcovští býci byli drženi ve středisku pro odběr spermatu skotu, kde nebyl hlášen žádný případ trichomoniázy a byli vyšetřeni prostřednictvím přímé mikroskopie a kultivace prepuciálního výplašku s negativním výsledkem</b> <i>Donor bulls have remained at the semen collection centre, in which no case of trichomonosis have been reported and were subjected to direct microscopic test and cultivation test of the preputial samples with negative results</i> Los toros donantes han permanecido en un Centro de Inseminación Artificial donde no fue declarado ningún caso de tricomoniasis y resultaron negativos al examen microscópico directo, y al cultivo de muestras prepuciales</p> <p><b>a / and / y</b></p> <p>a) <b>nebyli nikdy využiti k přirozené plemenitbě, nebo</b> <i>have never been used for natural mating, or</i> no fueron utilizados nunca para la monta natural, o</p> <p>b) <b>byli využiti pouze k zapuštění jalovic.</b> <i>mounted virgin heifers only.</i> montaron únicamente novillas vírgenes.</p> <p><b>II.15 ENZOOTICKÁ LEUKÓZA SKOTU / ENZOOTIC BOVINE LEUKOSIS / LEUCOSIS BOVINA ENZOOTICA</b></p> <p>a) <b>Před vstupem do střediska pro odběr spermatu skotu byl dárcovský býk podroben 30denní karanténě, v rámci níž byl podroben některému z následujících testů s negativním výsledkem:</b> <i>Prior to entering the semen collection centre, the donor bull was subjected to a 30-day quarantine, giving a negative result to:</i> Antes de su ingreso al Centro de Inseminación Artificial el toro donante fue sometido a una cuarentena de 30 días, dando resultados negativos a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>imunodifúzní test v agarovém gelu, nebo</b> <i>agar gel immunodiffusion test, or</i> immunodifusión en gel de agar, o</li> <li>– <b>nepřímý test ELISA, nebo</b> <i>indirect ELISA test, or</i> ELISA indirecta, o</li> <li>– <b>blokující nebo kompetitivní ELISA test, nebo</b> <i>blocking or competitive ELISA test, or</i> ELISA de bloqueo o competitiva, o</li> <li>– <b>v případě dárcovského býka mladšího dvou (2) let byla matka býka sérologicky vyšetřena s negativním výsledkem imunodifúzním testem v agarovém gelu, nebo nepřímým testem ELISA, nebo blokujícím nebo kompetitivním ELISA testem</b> <i>if the donor bull is younger than two (2) years, the uterine mother has to be serologically negative tested by agar gel immunodiffusion test, or indirect ELISA, or blocking or competitive ELISA test</i> si el toro donante tiene menos de dos (2) años de edad, su madre uterina debió ser serológicamente negativa a inmunodifusión en gel agar, o ELISA indirecta, o ELISA de bloqueo o competitiva</li> </ul> <p><b>a / and / y</b></p> <p>b) <b>dárcovskému býku byly ve středisku pro odběr spermatu skotu odebrány vzorky krve, které byly vyšetřeny s negativním výsledkem následujícím způsobem:</b> <i>during the donor bull's stay at the semen collection centre, blood samples were taken and showed negative results to:</i> durante la permanencia del toro donante en el Centro de Inseminación Artificial, a partir de muestras sanguíneas han resultado negativas a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>dva (2) imunodifúzní testy v agarovém gelu, přičemž první vyšetření bylo provedeno nejméně třicet (30) dnů před odběrem spermatu a druhé nejméně devadesát (90) dnů po odběru, nebo</b> <i>two (2) agar gel immunodiffusion tests, the first test not less than thirty (30) days prior to semen collection and the second not less than ninety (90) days after the collection, or</i> dos (2) pruebas de inmunodifusión en gel de agar, la primera realizada en no menos de treinta (30) días antes de la colecta de semen y la segunda no menos de noventa (90) días después de la colecta, o</li> <li>– <b>dva (2) nepřímé testy ELISA, přičemž první vyšetření bylo provedeno nejméně třicet (30) dnů před odběrem spermatu a druhé nejméně devadesát (90) dnů po odběru, nebo</b> <i>two (2) indirect ELISA tests; the first test not less than thirty (30) days prior to semen collection and the second not less than ninety (90) days after the collection, or</i> dos (2) pruebas de ELISA indirecta, la primera realizada en no menos de treinta (30) días antes de la colecta de semen y la segunda no menos de noventa (90) días después de la colecta, o</li> <li>– <b>dva (2) blokující nebo kompetitivní ELISA testy, přičemž první vyšetření bylo provedeno nejméně třicet (30) dnů před odběrem spermatu a druhé nejméně devadesát (90) dnů po odběru, nebo</b> <i>two (2) blocking or competitive ELISA tests; the first test not less than thirty (30) days prior to semen collection and the second not less than ninety (90) days after the collection, or</i> dos (2) pruebas de ELISA de bloqueo o competitiva, la primera realizada en no menos de treinta (30) días antes de la colecta de semen y la segunda no menos de noventa (90) días después de la colecta, o</li> </ul>		

Část II: Osvědčení / Part II: Certification / Parte II: Certificación	II. Zdravotní informace Health information Información de salud	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No. Nº del Certificado	II.b.
	<p>– v případě dárcovského býka mladšího dvou (2) let byla matka býka sérologicky vyšetřena s negativním výsledkem imunodifúzním testem v agarovém gelu, nebo nepřímým testem ELISA, nebo blokujícím nebo kompetitivním ELISA testem <i>if the donor bull is younger than two (2) years, the uterine mother has to be serologically negative tested by agar gel immunodiffusion test, or indirect ELISA, or blocking or competitive ELISA test</i> si el toro donante tiene menos de dos (2) años de edad, su madre uterina debió ser serológicamente negativa a inmunodifusión en gel agar, o ELISA indirecta, o ELISA de bloqueo o competitiva</p> <p>a / and / y</p> <p>c) dárcovští býci byli drženi ve středisku pro odběr spermatu skotu, v němž byla v okamžiku odběru spermatu všechna zvířata prostá enzootické leukózy skotu. <i>the donor bulls have stayed at the semen collection centre, where all the animals were free of enzootic bovine leucosis at the moment of the semen collection.</i> los toros donantes, han permanecido en un Centro de Inseminación Artificial en el que todos los animales estén libres de leucosis bovina en el momento de la toma del semen.</p> <p><b>II.16 INFEKČNÍ BOVINNÍ RHINOTRACHEITIDA / INFECTIOUS BOVINE RHINOTRACHEITIS / RINOTRAQUEITIS INFECCIOSA BOVINA</b></p> <p>a) Dárcovští býci, kteří nepocházejí ze zařízení prostého IBR, byli během 30 dnů před přemístěním do karanténního zařízení střediska pro odběr spermatu skotu sérologicky vyšetřeni (na průkaz protilátek proti celému viru) testem ELISA s negativním výsledkem <i>Donor bulls that do not come from an IBR-free establishment have been serologically tested (for detection of antibodies against the complete virus) by ELISA test with negative results during the 30 days prior to entering the quarantine accommodation of the semen collection centre</i> Los toros donantes que no proceden de un establecimiento libre de la rinotraqueítis infecciosa bovina han sido sometidos a una prueba serológica (para la detección de anticuerpos contra el virus completo) mediante ELISA con resultados negativos durante los 30 días antes de ingresar en una estación de cuarentena del Centro de Inseminación Artificial</p> <p>a / and / y</p> <p>b) dárcovští býci byli v karanténním zařízení střediska pro odběr spermatu skotu izolováni po dobu třiceti (30) dnů a byli dvakrát (2x) sérologicky vyšetřeni (na průkaz protilátek proti celému viru) testem ELISA s negativními výsledky, přičemž mezi odběry krevních vzorků bylo rozmezí nejméně dvacet jedna (21) dnů, <i>donor bulls have been isolated in the quarantine accommodation of the semen collection centre for thirty (30) days and have been serologically tested (for detection of antibodies against the complete virus) by ELISA tests with negative results twice (2x), with a minimum interval of twenty-one (21) days between blood samples collection</i> los toros donantes, en la estación de cuarentena del Centro de Inseminación Artificial, han permanecido aislados durante un periodo de treinta (30) días y han sido sometidos a dos (2) pruebas serológicas (para la detección de anticuerpos contra el virus completo) mediante ELISA con resultados negativos con un intervalo mínimo de veintiún (21) días a partir de muestras sanguíneas</p> <p>a / and / y</p> <p>c) všichni dárcovští býci ve středisku pro odběr spermatu skotu jsou alespoň 1x ročně podrobeni jednomu z následujících testů s negativním výsledkem: <i>all the donor bulls at the semen collection centre are subjected to one of the following tests with negative results at least once a year:</i> todos los toros donantes en el Centro de Inseminación Artificial se someten al menos una vez al año a una de las siguientes pruebas con resultado negativo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– virusneutralizační test s inkubační dobou směsi séra a viru dvacet čtyři (24) hodin, nebo <i>virus-neutralization test with an incubation period of the serum-virus mixture for twenty-four (24) hours, or</i> prueba de neutralización viral con un período de incubación de la mezcla de suero-virus por veinticuatro (24) horas, o</li> <li>– blokující ELISA test, nebo <i>blocking ELISA test, or</i> prueba de ELISA de bloqueo, o</li> <li>– nepřímý test ELISA. <i>indirect ELISA test.</i> ELISA indirecta.</li> </ul> <p><b>II.17 BOVINNÍ VIROVÁ DIARRHOEA / BOVINE VIRAL DIARRHEA / DIARREA VIRAL BOVINA</b></p> <p>Před vstupem do karanténního zařízení střediska pro odběr spermatu skotu a během karantény byli dárcovští býci vyšetřeni ELISA testem ke stanovení přítomnosti nebo nepřítomnosti protilátek a současně také virologicky s negativním výsledkem<sup>(***)</sup>: <i>Prior to entering the quarantine accommodation of the semen collection centre and during the quarantine, the donor bulls have been submitted to an antibody ELISA test to determine the presence or absence of antibodies and at the same time, they have been tested virologically with negative results<sup>(***)</sup>:</i> Antes de ingresar en una estación cuarentena de Centro de Inseminación Artificial y durante la cuarentena el toro donante fue sometido a la prueba de ELISA para determinar la presencia o ausencia de anticuerpos y al mismo tiempo, han sido sometidos a prueba virológica con resultado negativo<sup>(***)</sup>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– testem izolace viru z krve, nebo <i>virus isolation blood test, or</i> prueba de aislamiento viral a partir de sangre, o</li> <li>– ELISA testem (detekce antigenu), nebo <i>ELISA test (detection of antigen), or</i> ELISA (detección de antígenos virales), o</li> </ul>		



Část II: Osvědčení / Part II: Certification / Parte II: Certificación	II. Zdravotní informace Health information Información de salud	II.a. Číslo jednací osvědčení Certificate reference No. N° del Certificado	II.b.
	<p>– PCR testem z krve <i>PCR test from blood</i> prueba de PCR en sangre</p> <p>a / and / y</p> <p>a) u všech sérologicky pozitivních dárcovských býků byl před prvním odesláním inseminačních dávek virologicky vyšetřen (testem izolace viru, ELISA testem nebo PCR) vzorek odebraného (čerstvého) spermatu <i>for all serologically positive donor bulls, a sample of collected (fresh) semen was tested virologically (virus isolation test, ELISA test or PCR) prior to the initial dispatch of semen</i> para todos los toros donantes serológicamente positivos, se probó virológicamente (prueba de aislamiento del virus, prueba ELISA o PCR) una muestra de semen recogido (fresco) previamente al envío inicial del semen</p> <p>a/nebo / and/or / y/o</p> <p>b) séronegativní dárcovští býci ve středisku pro odběr spermatu skotu a všichni býci, kteří byli přemístěni do střediska před 6. měsícem věku, jsou alespoň 1× ročně vyšetřeni sérologicky metodou ELISA. <i>seronegative donor bulls at the semen collection centre and all bulls that entered the centre before 6 months of age are serologically tested by ELISA at least once a year.</i> los toros donantes seronegativos en el Centro de Inseminación Artificial y todos los toros ingresados en el Centro antes de los 6 meses de edad se someten a una prueba serológica por ELISA al menos una vez al año.</p> <p><b>II.18 KATARÁLNÍ HOREČKA OVCÍ / BLUETONGUE / LENGUA AZUL</b></p> <p><b>Dárcovští býci byli podrobena jednomu z následujících testů s negativním výsledkem:</b> <i>The donor bulls were subjected to one of the following tests with negative results:</i> Los toros donantes dieron resultado negativo a una de las siguientes pruebas:</p> <p>a) jeden (1) sérologický kompetitivní ELISA test, nebo <i>one (1) serological competitive ELISA test, or</i> una (1) prueba serológica de ELISA competitiva, o</p> <p>b) jeden (1) imunodifúzní test v agarovém gelu. <i>one (1) agar gel immunodiffusion test.</i> una (1) prueba de inmunodifusión en agar gel.</p> <p><b>Vyšetření byla provedena mezi dvaceti osmi (28) a šedesáti (60) dny po každém odběru spermatu určeného k vývozu,</b> <i>The tests have been carried out between twenty-eight (28) and sixty (60) days after each semen collection for export.</i> Realizadas entre los veintiocho (28) y sesenta (60) días después de cada colecta de semen para la exportación,</p> <p>nebo / or / o</p> <p><b>vykazovali negativní výsledky následujících vyšetření krevních vzorků na průkaz viru:</b> <i>were negative to agent identification tests from blood samples:</i> dieron resultados negativos a pruebas de identificación de agente a partir de muestras de sangre:</p> <p>a) testy izolace viru z krevních vzorků odebraných na začátku a na konci období odběru spermatu a nejméně každých sedm (7) dnů během tohoto období, nebo <i>virus isolation tests on blood sample collected at the beginning and conclusion of the semen collection period and at least every seven (7) days during the semen collection period, or</i> pruebas de aislamiento de virus, tomadas al principio, al final y por lo menos cada siete (7) días durante el periodo de colecta de semen, o</p> <p>b) PCR testy krevních vzorků odebraných na začátku a na konci období odběru spermatu a nejméně každých dvacet osm (28) dnů během tohoto období. <i>PCR tests on blood sample collected at the beginning and conclusion of the semen collection period and at least every twenty-eight (28) days during the semen collection period.</i> pruebas de PCR, tomadas al principio, final y cada veintiocho (28) días durante el periodo de colecta de semen.</p> <p><b>II.19 NÁKAZA ZPŮSOBENÁ VIREM SCHMALLEMBERG / SCHMALLEMBERG VIRUS / VIRUS DE SCHMALLEMBERG</b></p> <p>a) sperma v této zásilce bylo odebráno před 31. květnem 2011, <i>the semen in this consignment was collected before May 31, 2011,</i> el semen de este envío fue colectado antes del 31° de Mayo 2011,</p> <p>nebo / or / o</p> <p>b) dárcovští býci byli s negativními výsledky podrobena sérologickému testu na detekci protilátek proti viru Schmallemborg (ELISA, imunofluorescence nebo sérumneutralizační test) alespoň 28 dnů po posledním odběru spermatu pro tuto zásilku, <i>the donor bulls showed negative results to a serological test (ELISA, immunofluorescence or seroneutralisation test) to detect antibodies against the Schmallemborg virus, at least 28 days after the last collection of semen for this consignment,</i> los toros donantes resultaron negativos a una prueba serológica (ELISA, inmunofluorescencia o prueba de seroneutralización) para detectar anticuerpos contra la enfermedad de Schmallemborg, por lo menos 28 días después de la última colecta de semen para este embarque,</p> <p>(uveďte datum vyšetření a laboratoř) / (indicate the date of the test and the laboratory) / (indicar la fecha de la prueba y el laboratorio)</p> <p>nebo / or / o</p>		

Část II: Osvědčení / Part II: Certification / Parte II: Certificación	<b>II. Zdravotní informace</b> <i>Health information</i> Información de salud	<b>II.a. Číslo jednací osvědčení</b> <i>Certificate reference No.</i> N° del Certificado	II.b.
	<p>c) každá šarže spermatu pro tuto zásilku byla vyšetřena na přítomnost genomu viru Schmallenberg validovanou metodou extrakce RNA a testem RT-qPCR s negativními výsledky. <i>every single batch of semen for this consignment was tested for the presence of SBV genome by a validated RNA-extraction method and RT-qPCR test, with negative results.</i> cada lote de semen para este embarque recibió una prueba para verificar la presencia del genoma del virus de Schmallenberg por un método de extracción ARN validado y por un sistema RT-qPCR, obteniendo resultados negativos.</p> <p>II.20 Inseminační dávky (pejety) jsou označeny kódem v souladu s předpisy České republiky, včetně data odběru. <i>The straws have been identified by a code according to the rules of the Czech Republic, including the collection date.</i> Las pajillas se han identificado mediante un código de acuerdo a las normas de República Checa, con la fecha de la recolección.</p> <p>II.21 Sperma býků bylo v místě odeslání podrobeno kontrole nebo ověření příslušným dozorovým orgánem České republiky. <i>The bovine semen was subjected to inspection or verification by the competent official authority of the Czech Republic at the point of departure.</i> El semen de bovino fue sometido a una inspección o verificación por la Autoridad Oficial Competente de República Checa, en el punto de salida.</p> <p><b>III. DALŠÍ INFORMACE / OTHER INFORMATION / INFORMACIONES ADICIONALES</b></p> <p>Přepravní kontejner(y) použitý(é) pro transport inseminačních dávek je (jsou) nový(é) nebo vyčištěný(é) a vydezinfikovaný(é) schváleným dezinfekčním prostředkem a před uvolněním k vývozu byl(y) zapečetěn(y) příslušným dozorovým orgánem České republiky. <i>The shipping tank(s) for the transport of semen is (are) new or were cleaned and disinfected with an approved disinfectant and sealed by the competent official authority of the Czech Republic prior to release for export.</i> El termo o los termos para el transporte del semen son nuevos o fueron limpiados y desinfectados con un desinfectante autorizado y precintados por la Autoridad Oficial Competente de República Checa, antes de autorizar su exportación.</p>		
	<p><b>Poznámky / Notes / Notas:</b></p> <p>(*) Vyplňte v případě potřeby. <i>Fill in, if appropriate.</i> Rellenar según proceda.</p> <p>(**) Jakémukoliv séronegativnímu nebo séropozitivnímu zvířeti může být povolen vstup do střediska pro odběr spermatu pouze v případě, že nedojde k serokonverzi u žádného zvířete, které bylo před vstupem do karanténního zařízení séronegativní. <i>Any seronegative or seropositive animal shall only be allowed to enter the semen collection centre if no seroconversion occurs in animals which tested seronegative before entry into the quarantine accommodation.</i> Únicamente se permitirá la entrada de un animal seronegativo o seropositivo en el Centro de Inseminación Artificial si no se produce seroconversión en los animales que resultaron seronegativos en las pruebas realizadas antes de entrar en el estación cuarentena.</p> <p>(***) Podpis a razítko musí být v jiné barvě než je barva tisku. <i>The colour of the signature and stamp must be different to that of the printing.</i> El color de la firma y sello deberá ser diferente al de la impresión.</p>		
	<p><b>Úřední veterinární lékař / Official veterinarian / Veterinario Oficial</b></p> <p><b>Jméno (tiskacím písmem), kvalifikace a titul:</b> <i>Name (in capitals), qualification and title:</i> Nombre (en letras mayúsculas), calificación y título:</p> <p><b>Datum:</b> <i>Date:</i> Fecha:</p> <p><b>Úřední razítko<sup>(***):</sup></b> <i>Official stamp<sup>(***):</sup></i> Timbre oficial<sup>(***):</sup></p> <p><b>Podpis<sup>(***):</sup></b> <i>Signature<sup>(***):</sup></i> Firma<sup>(***):</sup></p>		